

Umschlagabbildung: Das Südliche Afrika. Hrsg. v. Berliner Missionswerk.
Bearb. v. R. Brückner. Berlin 1981, 1 Blatt [ohne Maßstab].
Die farbigen Flächen markieren die Diözesen der Evangelical Lutheran Church
in Southern Africa.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet
über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche
Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the internet
at <http://dnb.dnb.de>.

For further information about our publishing program consult our
website <http://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2015

This work, including all of its parts, is protected by copyright.
Any use beyond the limits of copyright law without the permission
of the publisher is forbidden and subject to penalty. This applies
particularly to reproductions, translations, microfilms and storage
and processing in electronic systems.

Printed on permanent/durable paper.

Printing and binding: Memminger MedienCentrum AG

Printed in Germany

ISSN 1611-0080

ISBN 978-3-447-10424-1

Inhalt / Content

Die Träger des Studienprozesses	XIV	
Anerkennung und Erwartungen:		
Der Studienprozess aus Sicht der Trägerkirchen und Missionsgesellschaften		
Acknowledgement and Expectations: The Study Process from the Perspective of the Commissioning Churches and Mission Agencies	1	
Einleitung		
Introduction	13	
Aufbau des Sammelbandes	13	
Terminologie	15	
Dank	15	
Protestantismus zwischen dem südlichen Afrika und Deutschland von den 1930er Jahren bis in die Apartheidzeit – ein Überblick		16
Wirkungen und Folgen des Ersten Weltkriegs	16	
Kirchen und Missionswerke im Umgang mit dem Nationalsozialismus	20	
Protestantische Einflüsse auf die Ausformung der Apartheid	23	
Unabhängigkeit der Kirchen und Streben nach Einheit	29	
Christliche Auflehnung gegen die Apartheid	34	
Die Südafrikadebatte im deutschen Protestantismus	41	

1. Kirchen und Missionswerke im südlichen Afrika im Umgang mit dem Nationalsozialismus	
National Socialism and its Effect on the Churches and Mission Societies in Southern Africa	
1.1 Tilman Dederling	
South African-German Relations from Versailles to Soweto	
Perceptions and Policies	
Südafrikanisch-deutsche Beziehungen von Versailles nach Soweto	
Wahrnehmungen und Strategien	48
1.2 Jürgen Kampmann	
Die Beziehungen des Kirchlichen Außenamtes mit dem	
südlichen Afrika (1922–1945)	
Relations between the Church Foreign Office and	
Southern Africa (1922–1945)	64
1.3 Martin Eberhardt	
Deutsche Siedlergemeinschaften im südlichen Afrika und das „Dritte Reich“	
Hoffnungen – Erwartungen – Herausforderungen	
German Settler Communities in Southern Africa during the “Third Reich”	
Hopes – Expectations – Challenges	90
1.4 Lothar Engel	
Kirche und Nationalsozialismus in Namibia 1933–1939	
Die Kontroverse um Landespropst Andreas Wackwitz	
Church and National Socialism in Namibia, 1933–1939	
The Controversy over Regional Superintendent Andreas Wackwitz	105
1.5 Katrin Zürn-Steffens	
Bekenntnisgemeinde in Johannesburg. Pastor Johannes Herrmann und die	
Gemeinde der Friedenskirche in Hillbrow	
The Confessing Church in Johannesburg: Pastor Johannes Herrmann and the	
Friedenskirche Congregation in Hillbrow	122
1.6 Isabel Cristina Arendt	
Nationalsozialismus in lutherischen Gemeinden in Brasilien	
Die Verbreitung völkischen Gedankenguts durch die Allgemeine	
Lehrerzeitung – eine vergleichende Darstellung	
National Socialism and the Lutherans in Brazil	
The Dissemination of Völkisch Ideas through the Allgemeine Lehrerzeitung	
Newspaper – A Comparative Perspective	140

2. Protestantische Einflüsse auf die Ausformung der Apartheid

Protestant Influences on the Formation of Apartheid

- 2.1 Peter Kallaway
 Volkskirche, Volkekunde and Apartheid
 Lutheran Missions, German Anthropology, and Humanities in African Education
 Volkskirche, Völkerkunde und Apartheid
 Der Einfluss von lutherischen Missionswerken und deutscher Ethnologie und
 Wissenschaft auf Bildungssysteme für Afrikaner 155
- 2.2 Gunther Schendel
 Im Spannungsfeld zwischen Universalismus, Volkstum und Rassenpolitik
 Südafrika-Diskurse deutscher Missionsgesellschaften am Beispiel der Berliner
 und der Hermannsburger Mission 1919-1939
 Exploring the Territory between Universalism, Volkstum and Race Policies
 Discourses on South Africa in the Berlin and the Hermannsburg
 Mission Societies 1919-1939 177
- 2.3 Gunther Pakendorf
 „Muttersprache und Väterbrauch“
 Der Einfluss der Nachfahren deutscher Missionare und Pfarrer auf das Fach
 Deutsch an südafrikanischen Schulen und Universitäten im 20. Jahrhundert
 “Mother Tongue and Fathers’ Customs”
 How Descendants of German Missionaries and Ministers Influenced
 the Teaching of German at South African Schools and Universities in the
 Twentieth Century 200
- 2.4 Piet Meiring
 The Influence of the Ecumenical Movement on the Dutch Reformed Church
 Family (1948–1986)
 The Challenge to Renounce Apartheid as a Sin and a Heresy
 Der Einfluss der ökumenischen Bewegung auf die
 Niederländisch Reformierten Kirchen (1948-1986)
 Die Herausforderung, Apartheid als Sünde und Häresie zurückzuweisen..... 216

3. Unabhängigkeit der Kirchen und Streben nach Einheit Church Independence and the Quest for Unity

- 3.1 Kevin Ward
Afrika! Mayibuye! Equality, Freedom and Humanity
The Struggle for South African Christianity in the Twentieth Century
Afrika! Mayibuye! Gleichheit, Freiheit und Menschlichkeit
Der Kampf für ein südafrikanisches Christentum im 20. Jahrhundert 231
- 3.2 Erhard Kamphausen
Spurensuche: Religiöse afrikanische Protestbewegungen in Namibia
unter besonderer Berücksichtigung der Rolle der Rheinischen
Missionsgesellschaft
Searching the Traces: Religious African Protest Movements in Namibia,
with Special Focus on the Role of the Rhenish Mission Society 243
- 3.3 Luvuyo Wotshela
Traversing an Uneasy Terrain through Evangelism and Schooling
The German Lutheran Church in the Ciskei from the Nineteenth to
Mid-Twentieth Century
Unterwegs in unübersichtlichem Gelände zwischen Evangelisation und
Bildungsauftrag: Die deutsche lutherische Kirche in der Ciskei
vom 19. bis zur Mitte des 20. Jahrhunderts 260
- 3.4 Henning Melber
The Windhoek Old Location
“It was, indeed, when we owned little that we were prepared to make
the greatest sacrifices”
Die Alte Werft in Windhoek
„Als wir am wenigsten besaßen, waren wir bereit, die größten
Opfer zu bringen“ 275
- 3.5 Rudolf Hinz
Auseinandersetzungen um den Umgang mit der Apartheid
Kirchen und Missionswerke deutschen Ursprungs mit Arbeitsgebieten im
südlichen Afrika bis zum Ende der 1960er Jahre
Conflicts in Dealing with Apartheid
The Churches and Missions of German Origin Working in Southern Africa
until the End of the 1960s 287

3.6	Sebastian Justke „Verjagt aus Deutsch-Südwest“? Westdeutsche Auslandspfarrer. „Linksprotestanten“ und Evangelikale im Spannungsfeld des Apartheidsystems Anfang der 1970er Jahre “Expelled from German South West Africa”: West German Overseas Ministers, “Left-Wing Protestants” and Evangelicals Amid the Tensions of Apartheid at the Beginning of the 1970s	312
3.7	Claudio Steinert Gemeindeleben in der (Dis-)Harmonie von Distanz und Annäherung Das Beispiel der ELCISA-Tswana Region und der Hermannsburger Mission in Südafrika nach der Unabhängigkeit der Kirchen während der Apartheid (1959-1975) Congregation Life Caught in (Dis-)Harmony between Distance and Rapprochement The Case of the ELCISA-Tswana Region and the Hermannsburg Mission in South Africa after the Independence of the Churches during the Apartheid Era	338
3.8	Andreas Heuser Einholungsakte eines „Anderen“ der Missionsgeschichte Afrikanische Unabhängige Kirchen im Urteil der deutschen Missions- und Religionswissenschaft der 1960er bis 1980er Jahre Retrieving “strangers” in the History of Mission The Status of African Independent Churches in German Missiology and Religious Studies from the 1960s to the 1980s	350
4.	Christliche Auflehnung gegen die Apartheid Christian Resistance to Apartheid	
4.1	Ben Khumalo-Seegelken The Christian Institute of Southern Africa In Interaction with the Churches and Civil Society Das Christliche Institut im südlichen Afrika In Interaktion mit Kirchen und Zivilgesellschaft	362
4.2	Sibusiso Masondo A Theological Biography of Bishop Manas Buthelezi Bischof Manas Buthelezi. Eine theologische Biographie	376
4.3	Paul Isaak The Lutheran Churches’ Open Letter of 1971 A Prophetic Voice of Church and Society Der Offene Brief der lutherischen Kirchen von 1971 Eine prophetische Stimme aus Kirche und Gesellschaft	388

- 4.4 Gunther Wittenberg †
 Der lange Kampf für eine gemeinsame theologische Ausbildung in Pietermaritzburg
 The Long Struggle for Joint Theological Training in Pietermaritzburg 408
- 4.5 Thias Kgatla
 The Lutheran and Reformed Clergy's Resistance to the Independence of the Venda Homeland in the 1970s and 1980s
 Lutherische und reformierte Pfarrer im Widerstand gegen die Unabhängigkeit des Venda Homelands in den 1970er und 1980er Jahren 427
- 4.6 Drea Fröchtling
 "Partners in the Struggle" and "Midwives to a New Life in Justice"
 The Role of the South African Council of Churches in the Struggle against Forced Removals and "Homeland Consolidation" in the 1970s and 1980s – A Community Perspective
 „Partner im Befreiungskampf“ und „Hebamme für ein neues Leben in Gerechtigkeit“
 Die Rolle des Südafrikanischen Kirchenrates im Kampf gegen Zwangsumsiedlungen und die „Konsolidierung der Homelands“ in den 1970er und 1980er Jahren – eine Basisperspektive 444
- 4.7 Johannes Nicolaas Jacobus (Klippias) Kritzinger
 Standing Together for Unity and Justice
 The Relationship of the Belydende Kring to the Churches in Germany (1974–1994)
 Gemeinsam für Einheit und Gerechtigkeit
 Die Beziehung des Belydende Kring zu Kirchen in Deutschland (1974–1994) 458
- 4.8 Johannes de Vries
 Die Reformierten in Deutschland auf dem Weg nach Ottawa 1982
 The Reformed Church in Germany and the Path to Ottawa 1982 470
- 4.9 Rothney Tshaka
 The Reception of Karl Barth in South Africa during the Apartheid Struggle
 Some Reminders and Reflections
 Die Rezeption Karl Barths im südafrikanischen Kampf gegen die Apartheid
 Erinnerungen und Reflexionen 485

4.10	Mary Anne Plaatjies van Huffel A Chronology of the Political and Theological Activity at the University of the Western Cape during the Heyday of the Struggle against Apartheid Chronologie der politischen und theologischen Aktivitäten an der Universität des Westkaps in der Hochzeit des Befreiungskampfes gegen die Apartheid	500
5.	Der deutsche Protestantismus: zentraler Schauplatz der Auseinandersetzung um die Apartheid? Protestantism in Germany: A Significant Site in the Struggle against Apartheid?	
5.1	Hans-Georg Schleicher „Wie hältst Du es mit Südafrika?“ Gretchenfrage der Afrika-Politik beider deutscher Staaten “Where do you stand on South Africa?“ The Litmus Test for Africa Policy in East and West Germany	509
5.2	Rudolf Hinz „Die Alternative zur Apartheid ist im Grunde keine Apartheid“ Die Neuorientierung der Haltung der EKD zu Südafrika zu Beginn der 1970er Jahre “The Alternative to Apartheid is Essentially no Apartheid“ The Realignment of the EKD’s Stance on South Africa at the Beginning of the 1970s	522
5.3	Martin Keiper „Wir können uns nicht auf die Rolle des entrüsteten Zuschauers beschränken“ Die Informations- und Bildungsarbeit des Evangelischen Missionswerks in Deutschland (EMW) zum südlichen Afrika “We cannot restrict ourselves to the role of an outraged observer“ Outreach and Educational Work on Southern Africa by the Association of Protestant Churches and Missions in Germany (EMW)	529
5.4	Peter Ripken Changes in the Perception of Africa in Germany Veränderungen in der Wahrnehmung von Afrika in Deutschland	547
5.5	Martin Stöhr Reaktionen aus der Evangelischen Kirche in Deutschland auf das Hintergrundpapier „Südafrika heute – Hoffnung um welchen Preis?“ Responses by the Protestant Church in Germany to the Background Paper “South Africa’s Hope – What Price Now?“	556

5,6	Warner Conring	
	Die EKD und die Apartheid	
	Debatten um kirchliche Positionen und wachsende Solidarität mit dem Südafrikanischen Rat der Kirchen in den 1970er und 1980er Jahren	
	EKD and Apartheid	
	Controversies about the Church's Position and the Growing Solidarity with the South African Council of Churches in the 1970s and 1980s.....	572
5.7	Gunther Hermann	
	Südafrikas weltweite Propaganda-Offensive	
	Der Muldergate-Skandal und seine Auswirkungen auf Deutschland	
	South Africa's Global Propaganda Campaign	
	The Muldergate Scandal and Its Impact on Germany	595
5.8	Gunther Hermann	
	Die Hennenhofer-Werbeagentur	
	Einflussnahme auf deutsche Politiker und die Spitzengremien der EKD	
	Hennenhofer PR	
	On the Attempts to Influence German Politicians and the Leadership of the EKD	610
5.9	Moritz Gräper	
	Die Arbeit der Evangelischen Kommission für das südliche Afrika (EKSA) und der Dialog- und Studiengruppe (DSG)	
	als Beispiele transnationaler theologischer und politischer Netzwerke	
	The Work of the Evangelical Commission for Southern Africa (EKSA) and the Southern Africa Dialogue and Study Group (DSG)	
	as Examples of Transnational Theological and Political Networks.....	626
5.10	Hans Mikosch	
	Die Wahrnehmung des Widerstandskampfes in Südafrika in Kirchen und Missionsgesellschaften in der DDR	
	How East German Churches and Mission Societies Perceived the Resistance Struggle in Southern Africa.....	642
5.11	Sebastian Tripp	
	Wirtschaftliche Kampagnen kirchlicher Anti-Apartheid-Gruppen	
	Economic Campaigns by Anti-Apartheid Groups in the Churches.....	651

Verzeichnisse**Quellenverzeichnis / Sources**

Unveröffentlichte Quellen / Unpublished Sources	663
Veröffentlichte Quellen / Published Sources	675
Zeitungen und Zeitschriften / Newspapers and Periodicals	700

Literatur / Literature	704
-------------------------------------	-----

Register / Index

Namen / Names	735
Orte, Volksgruppen, Länder und Sprachen / Places, Peoples, Countries and Languages	745
Abkürzungen	754
Autorinnen und Autoren	760